



el mundo de

EL Quijote,

Quijotes
del mundo



QVI-
XOTE

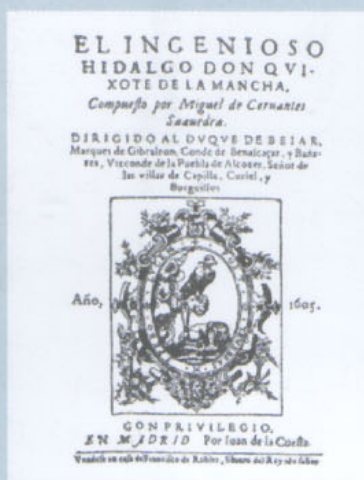
IV Centenario
Castilla-La Mancha



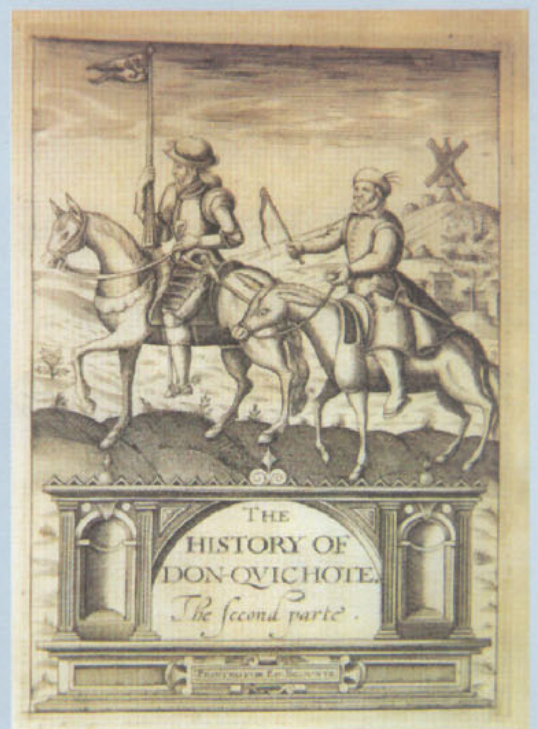
Castilla-La Mancha



Pocas obras de la literatura universal han gozado de tanta aceptación del público como *El Quijote* desde el momento mismo de su aparición, a principios de 1605 en Madrid. Ese año aparecieron cuatro ediciones más (en Valencia, dos en Lisboa y otra en Madrid) y, desde entonces, su fama y celebridad traspasaron las fronteras de España y se extendieron por toda Europa y por la América española. Y en este proceso de expansión, antes de que apareciera la Segunda Parte (1615), si creemos a Cervantes, se hizo popular también en China. Digamos, pues, que a mediados del siglo XVII ya se había traducido a los idiomas modernos (inglés, francés, alemán, italiano y holandés) y se habían publicado ediciones en español en varios países europeos; y antes de que acabara el siglo, se tienen noticias de que existían más de treinta ediciones en España, veinticinco en francés, diez en inglés, seis en alemán y cinco en italiano.



En el siglo XVIII continúa el éxito de la novela en todos los países y es traducida al ruso, al danés y al polaco, entre otras diversas lenguas, siendo reeditada numerosas veces en inglés (cuarenta y nueve ediciones) y en francés (cuarenta y siete). Pero la definitiva universalización de *El Quijote* ocurre en el siglo XIX, pues el famoso caballero fue elegido por los románticos como símbolo de la libertad. En ese siglo se publica en búlgaro, croata, checo, eslovaco, finlandés, griego, húngaro, japonés, latín, rumano, sueco, servio y tagalo; y en el siglo XX, se puede decir que el Ingenioso Hidalgo ha cabalgado traducido por la redondez del universo en todas las lenguas cultas.



La primera edición ilustrada apareció en Londres en 1620. Este ejemplo inglés tarda casi cuarenta años en ser imitado, de modo que las ediciones ilustradas se intensifican a partir del último tercio del siglo XVII y durante el XVIII en todo el mundo.

En muchas de ellas ponen su arte los mejores grabadores y dibujantes, ya españoles, ya extranjeros. La más universalmente conocida es quizá la del francés Gustavo Doré (1863). Otras ediciones aparecen comentadas por eminentes hombres de letras. Entre éstas merecen resaltarse la de la Real Academia de la Lengua (1780), la de Diego Clemencín (1833-39) y la de Eugenio de Hartzenbuch (1874).



Esta exposición, de decidida vocación didáctica, es una sencilla muestra de la difusión alcanzada por la obra quijotesca, tanto en España como en el mundo entero. Los dos primeros paneles están dedicados a Cervantes, y en ellos se destacan algunos datos relevantes de su azarosa vida y se recogen algunos ejemplos de supuestos retratos del autor. El tercero pretende rastrear el nacimiento del héroe quijotesco entre las musas cervantinas, mientras que los demás se abren como manifestaciones de la proyección de Don Quijote y Sancho por la ancha faz de la tierra, redactadas en las más peregrinas lenguas y presentadas, a su vez, en ediciones ilustradas según el concepto artístico de cada época. Con esta exposición, cuyo objetivo último es contribuir a la difusión de nuestra obra más universal y fomentar su lectura, pretendemos cabalgar con la famosa pareja por las tierras y pueblos de Castilla-La Mancha para estimular a jóvenes y mayores a que se acerquen a **El Quijote** y lo lean, pues es **El Quijote** una novela "abierta" que permite a cada lector sacar sus propias conclusiones y le invita a compartirlas con los demás en ameno y razonado diálogo.

Juan José Fernández Delgado
Doctor en Filología Románica

X
QVI-
XOTE

IV Centenario
Castilla-La Mancha



Castilla-La Mancha